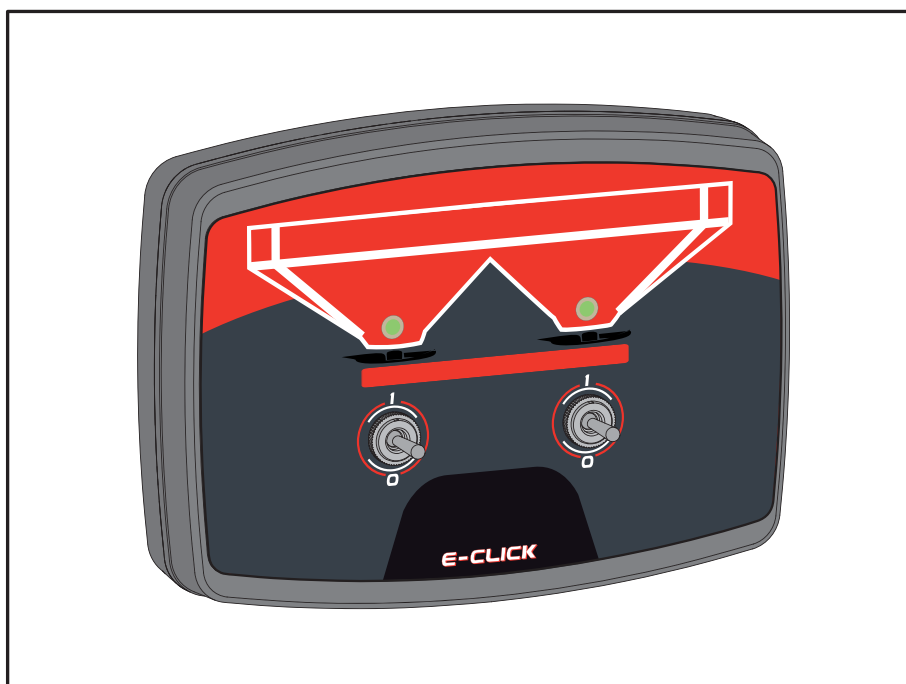
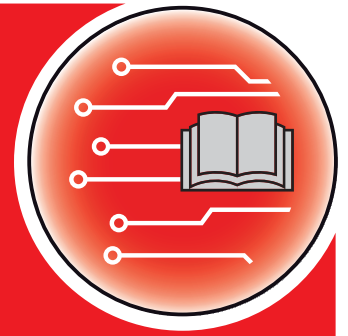


## ΟΔΗΓΪΕΣ ΧΡΉΣΗΣ



**Μελετήστε προσεκτικά  
πριν θέσετε το μηχάνημα  
σε λειτουργία!**

Φυλάξτε για μελλοντική χρήση  
Οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας και  
συναρμολόγησης αποτελούν μέρος του  
μηχανήματος. Οι προμηθευτές νέων και  
μεταχειρισμένων μηχανημάτων  
υποχρεούνται να τεκμηριώνουν γραπτώς  
ότι οι οδηγίες χρήσης και  
συναρμολόγησης διατίθενται μαζί με το  
μηχάνημα και παραδίδονται στον  
πελάτη.



**AXIS-M  
MDS**

**E-CLICK**

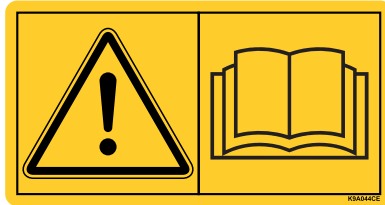
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

5901505-C-el-0519

## Πρόλογος

Αγαπητέ πελάτη,

με την αγορά της μονάδας χειρισμού E-CLICK για τους διανομείς ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού AXIS και MDS δείξατε την εμπιστοσύνη σας στο συγκεκριμένο προϊόν. Σας ευχαριστούμε πολύ! Θέλουμε να ανταποδώσουμε την εμπιστοσύνη σας. Αποκτήσατε μια αποδοτική και αξιόπιστη μονάδα χειρισμού. Εάν τυχόν προκύψουν προβλήματα: Η εξυπηρέτηση πελατών της εταιρείας μας βρίσκεται πάντα στη διάθεσή σας.



**Σας παρακαλούμε να μελετήσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας και τις οδηγίες λειτουργίας του διανομέα ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού πριν από την έναρξη λειτουργίας και να λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις μας.**

Στις παρούσες οδηγίες περιγράφονται ενδεχομένως και εξαρτήματα τα οποία δεν ανήκουν στον εξοπλισμό της μονάδας χειρισμού σας.

Λάβετε υπόψη ότι δεν μπορείτε να προβάλλετε αξιώσεις αποζημίωσης βάσει της εγγύησης για ζημιές οι οποίες οφείλονται σε σφάλματα χειρισμού ή ακατάλληλη χρήση.

### Τεχνικές βελτιώσεις

**Προσπαθούμε πάντα να βελτιώνουμε διαρκώς τα προϊόντα μας. Γι' αυτό επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος να προβαίνουμε σε βελτιώσεις και τροποποιήσεις που θεωρούμε απαραίτητες για τις συσκευές μας, χωρίς καμία προειδοποίηση, αλλά δεν υποχρεούμαστε να επιφέρουμε αυτές τις βελτιώσεις ή αλλαγές σε ήδη αγορασμένα μηχανήματα.**

Είμαστε στη διάθεσή σας για οποιαδήποτε ερώτησή σας.

Φιλικά

RAUCH

Landmaschinenfabrik GmbH

## Πρόλογος

<b>1</b>	<b>Υποδείξεις για το χρήστη</b>	<b>1</b>
1.1	Πληροφορίες για τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας . . . . .	1
1.2	Υποδείξεις για την παρουσίαση . . . . .	1
1.2.1	Σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης . . . . .	1
1.2.2	Οδηγίες και κατευθύνσεις . . . . .	3
1.2.3	Απαρίθμηση . . . . .	3
1.2.4	Παραπομπές . . . . .	3
<b>2</b>	<b>Δομή και λειτουργία</b>	<b>5</b>
2.1	Επισκόπηση των υποστηριζόμενων εκδόσεων διανομέα ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού5	
2.2	Δομή της μονάδας χειρισμού - Επισκόπηση . . . . .	6
2.3	Στοιχεία χειρισμού . . . . .	7
2.4	Ένδειξη . . . . .	8
2.5	Πινακίδα κατασκευαστή . . . . .	9
<b>3</b>	<b>Τοποθέτηση και εγκατάσταση</b>	<b>11</b>
3.1	Απαιτήσεις για το τρακτέρ . . . . .	11
3.2	Συνδέσεις, πρίζες . . . . .	11
3.3	Στερέωση μονάδας χειρισμού . . . . .	12
3.4	Σύνδεση μονάδας χειρισμού . . . . .	13
<b>4</b>	<b>Χειρισμός E-CLICK</b>	<b>15</b>
4.1	Προετοιμασία μονάδας χειρισμού . . . . .	15
4.2	Θέσεις ζεύξης των διακοπών μοχλού . . . . .	16
4.3	Ρύθμιση ποσότητας διασκορπισμού . . . . .	17
4.4	Δοκιμαστική διαδρομή . . . . .	18
4.5	Εργασία διασκορπισμού με μονάδα χειρισμού E-CLICK . . . . .	19
4.6	Ένδειξη σφάλματος . . . . .	20
4.6.1	Βραχυκύκλωμα . . . . .	20
4.6.2	Εκτός σύνδεσης . . . . .	20
4.6.3	Κλείσιμο του συρόμενου δοσομετρητή . . . . .	21

## Εγγύηση



# 1 Υποδείξεις για το χρήστη

## 1.1 Πληροφορίες για τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας

Οι συγκεκριμένες οδηγίες λειτουργίας **περιλαμβάνονται** στη μονάδα χειρισμού **E-CLICK**.

Οι οδηγίες λειτουργίας περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες για την **ασφαλή, ορθή και οικονομική χρήση** και **συντήρηση** της μονάδας χειρισμού. Η τήρησή τους βοηθά να **αποφεύγονται** οι **κίνδυνοι**, περιορίζει το κόστος επισκευής και το χρόνο μη διαθεσιμότητας του μηχανήματος και αυξάνει την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του.

Οι οδηγίες λειτουργίας αποτελούν μέρος του μηχανήματος. Το σύνολο της τεκμηρίωσης πρέπει να φυλάσσεται σε σημείο εύκολα προσβάσιμο, στο χώρο λειτουργίας της μονάδας χειρισμού (π.χ. στο τρακτέρ).

Οι οδηγίες λειτουργίας δεν υποκαθιστούν την **προσωπική ευθύνη** του χειριστή και του χρήστη της μονάδας χειρισμού. E-CLICK.

## 1.2 Υποδείξεις για την παρουσίαση

### 1.2.1 Σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης

Στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας οι υποδείξεις προειδοποίησης συστηματοποιούνται αναλόγως με τη σοβαρότητα του κινδύνου και την πιθανότητα εμφάνισής του.

Τα σύμβολα κινδύνου εφιστούν την προσοχή σε αναπόφευκτους υπολειπόμενους κινδύνους κατά τη χρήση της μονάδας χειρισμού. Η δομή των χρησιμοποιούμενων υποδείξεων ασφαλείας έχει ως εξής:

---

#### Προειδοποιητική λέξη

Σύμβολο	Επεξήγηση
---------	-----------

---

#### Παράδειγμα

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ



#### Περιγραφή της προέλευσης δυνητικών κινδύνων

Περιγραφή του κινδύνου και ενδεχόμενες συνέπειες.

Η παραβίαση αυτής της υπόδειξης προειδοποίησης προκαλεί βαρύτατους τραυματισμούς, οι οποίοι μπορεί να οδηγήσουν και στο θάνατο.

► Μέτρα για την αποφυγή του κινδύνου.

---

### Επίπεδα κινδύνου των υποδείξεων προειδοποίησης

Το επίπεδο κινδύνου υποδεικνύεται και από την προειδοποιητική λέξη. Τα επίπεδα κινδύνου κατηγοριοποιούνται ως εξής:

#### ▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ



##### Είδος και προέλευση του κινδύνου

Η συγκεκριμένη υπόδειξη προειδοποιεί για έκθεση σε άμεσα επικείμενο κίνδυνο για την υγεία και τη ζωή των προσώπων.

Η παραβίαση αυτής της υπόδειξης προειδοποίησης προκαλεί βαρύτατους τραυματισμούς, οι οποίοι μπορεί να οδηγήσουν και στο θάνατο.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει τα μέτρα που περιγράφονται για την αποφυγή του εν λόγω κινδύνου.

#### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



##### Είδος του κινδύνου

Η συγκεκριμένη υπόδειξη προειδοποιεί για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση για την υγεία των προσώπων.

Η παραβίαση αυτής της υπόδειξης προειδοποίησης οδηγεί σε βαρύτατους τραυματισμούς.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει τα μέτρα που περιγράφονται για την αποφυγή του εν λόγω κινδύνου.

#### ▲ ΠΡΟΣΟΧΗ



##### Είδος του κινδύνου

Η συγκεκριμένη υπόδειξη προειδοποιεί για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση για την υγεία των προσώπων ή για υλικές ζημιές και μόλυνση του περιβάλλοντος.

Η παραβίαση αυτής της υπόδειξης προειδοποίησης οδηγεί σε ζημιές στο προϊόν ή στο περιβάλλον.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει τα μέτρα που περιγράφονται για την αποφυγή του εν λόγω κινδύνου.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι γενικές υποδείξεις περιλαμβάνουν πρακτικές συμβουλές και ιδιαίτερα χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι προειδοποιήσεις για κινδύνους.

---

### 1.2.2 Οδηγίες και κατευθύνσεις

Οι διαδοχικές ενέργειες στις οποίες πρέπει να προβεί ο χειριστής απεικονίζονται ως αριθμημένη λίστα.

1. Οδηγία χειρισμού, βήμα 1
2. Οδηγία χειρισμού, βήμα 2

Οι οδηγίες που περιλαμβάνουν ένα μόνο βήμα δεν αριθμούνται. Το ίδιο ισχύει και για τις ενέργειες των οποίων η σειρά εκτέλεσης δεν είναι αυστηρά προκαθορισμένη.

Αυτές οι οδηγίες υποδεικνύονται με σημεία:

- Οδηγία χειρισμού.

### 1.2.3 Απαρίθμηση

Η απαρίθμηση ενεργειών χωρίς προκαθορισμένη σειρά εκτέλεσης παρουσιάζεται ως λίστα με σημεία απαρίθμησης (Επίπεδο 1) και παύλες (Επίπεδο 2):

- Ιδιότητα A
  - Σημείο A
  - Σημείο B
- Ιδιότητα B

### 1.2.4 Παραπομπές

Οι παραπομπές σε άλλα σημεία του κειμένου μέσα στο έγγραφο παρουσιάζονται με αριθμό παραγράφου, κείμενο τίτλου και αριθμό σελίδας:

- **Παράδειγμα:** Ανατρέξτε στο Κεφάλαιο [3: Ασφάλεια, σελίδα 5](#).

Οι παραπομπές σε άλλα έγγραφα παρέχονται για πληροφόρηση ή καθοδήγηση χωρίς να δίνεται ακριβής αριθμός κεφαλαίου ή σελίδας:

- **Παράδειγμα:** Τηρείτε τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή του αρθρωτού άξονα.



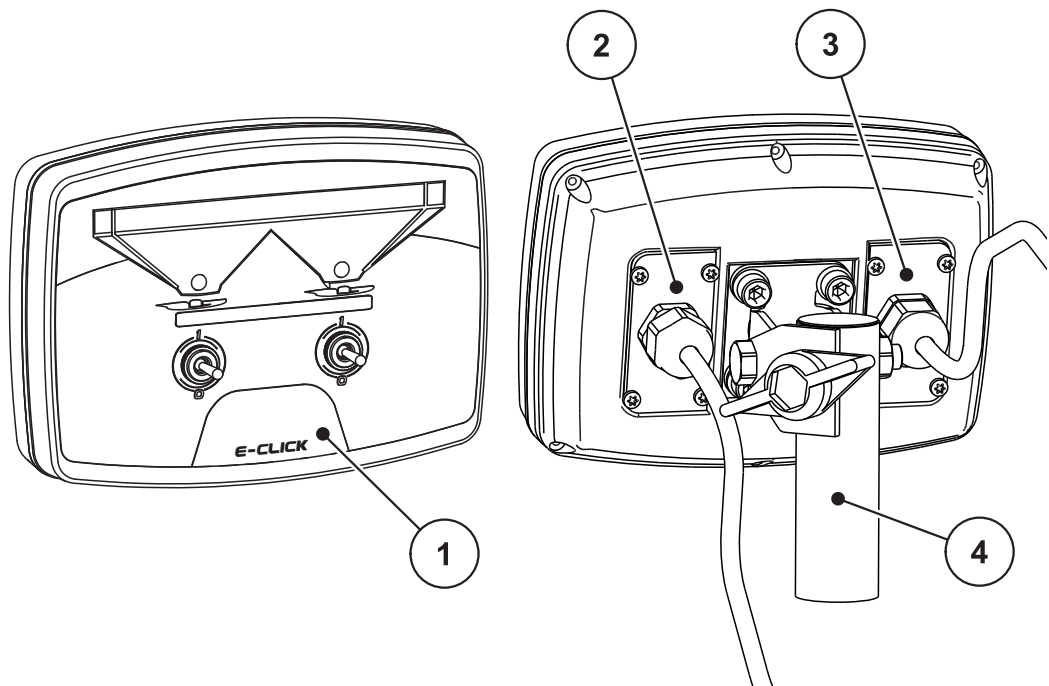


## 2 Δομή και λειτουργία

### 2.1 Επισκόπηση των υποστηριζόμενων εκδόσεων διανομέα ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού

AXIS C	MDS
• AXIS 20.1/20.2 C	• MDS 10.1 C
• AXIS 30.1/30.2 C	• MDS 11.1 C
• AXIS 40.1/40.2 C	• MDS 12.1 C
• AXIS 50.1/50.2 C	• MDS 17.1 C
	• MDS 19.1 C

2.2 Δομή της μονάδας χειρισμού - Επισκόπηση

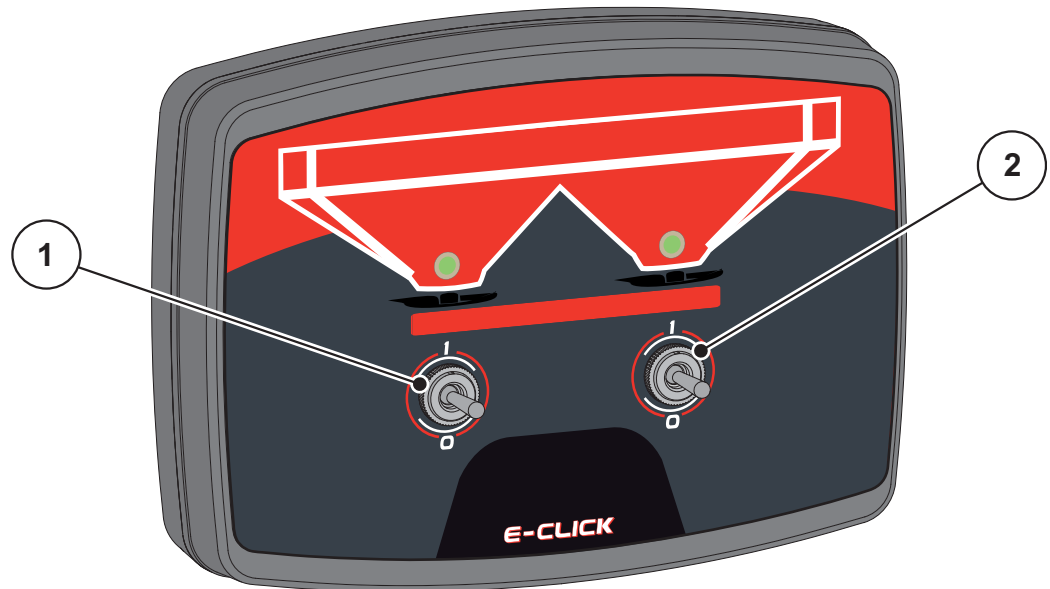


Εικόνα 2.1: Μονάδα χειρισμού E-CLICK

Αριθ	Ονομασία	Λειτουργία
1	Πίνακας χειρισμού	Αποτελείται από διακόπτη μοχλού για το χειρισμό της συσκευής και πολύχρωμες ενδεικτικές λυχνίες για προβολή των συνθηκών λειτουργίας του μηχανήματος.
2	Υποδοχή σύνδεσης καλωδίου μηχανήματος	Τετραπολική υποδοχή σύνδεσης του καλωδίου του μηχανήματος στους ενεργοποιητές.
3	Παροχή ηλεκτρικού ρεύματος	Τριπολική υποδοχή σύνδεσης σύμφωνα με τα πρότυπα DIN 9680/ISO 12369 για σύνδεση στην παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
4	Στήριγμα συσκευής	Στερέωση της μονάδας χειρισμού στο τρακτέρ.

### 2.3 Στοιχεία χειρισμού

Το άνοιγμα και το κλείσιμο των συρόμενων δοσομετρητών κατά την εργασία διασκορπισμού πραγματοποιείται με τη βοήθεια 2 διακοπών μοχλού στη μονάδα χειρισμού E-CLICK.

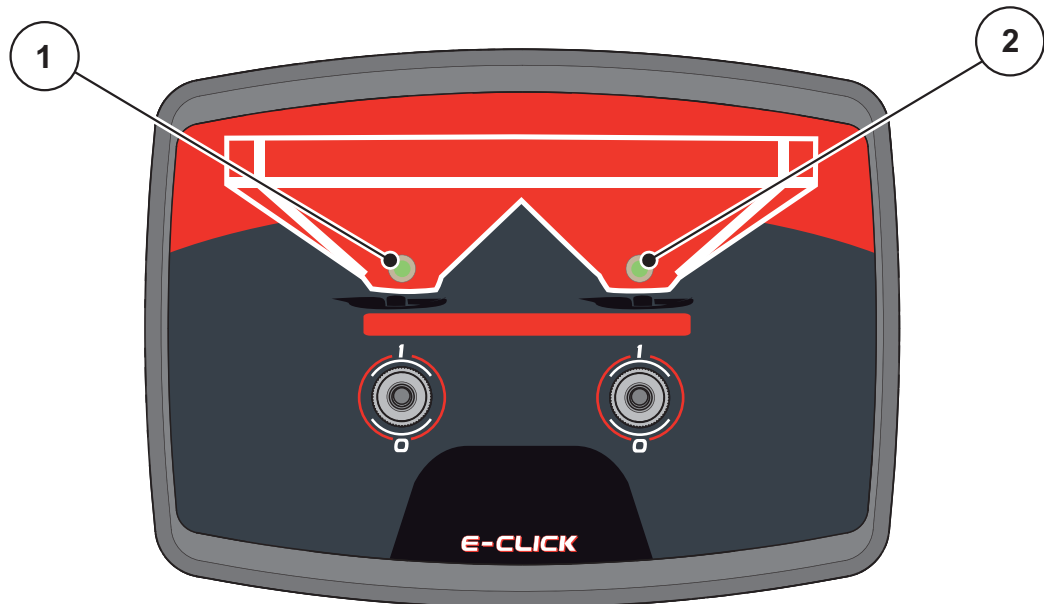


**Εικόνα 2.2:** Διάταξη των διακοπών μοχλού

- [1] Διακόπτης μοχλού αριστερά: Χειρισμός του αριστερού συρόμενου δοσομετρητή
- [2] Διακόπτης μοχλού δεξιά: Χειρισμός του δεξιού συρόμενου δοσομετρητή

2.4 Ένδειξη

Πολύχρωμες ενδεικτικές λυχνίες στην επιφάνεια ενδείξεων της μονάδας χειρισμού E-CLICK υποδεικνύουν την κατάσταση των συρόμενων δοσομετρητών. Η αλλαγή χρώματος υποδεικνύει εάν οι συρόμενοι δοσομετρητές είναι ανοικτοί, κλειστοί ή εν κινήσει.



**Εικόνα 2.3:** Πολύχρωμες ενδεικτικές λυχνίες E-CLICK

- [1] Κατάσταση ενδεικτικής λυχνίας - Ενεργοποιητής αριστερά
- [2] Κατάσταση ενδεικτικής λυχνίας - Ενεργοποιητής δεξιά

Ενδεικτική λυχνία	Κατάσταση
Ενδεικτική λυχνία πράσινη	Οι συρόμενοι δοσομετρητές είναι πλήρως ανοικτοί
Ενδεικτική λυχνία πορτοκαλί	Οι συρόμενοι δοσομετρητές βρίσκονται εν κινήσει
Ενδεικτική λυχνία κόκκινη	Οι συρόμενοι δοσομετρητές είναι πλήρως κλειστοί
Ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει κόκκινη	Μήνυμα σφάλματος, οι συρόμενοι δοσομετρητές δεν κινούνται
Ενδεικτική λυχνία σβηστή	Η τρέχουσα κατάσταση των συρόμενων δοσομετρητών για τη μονάδα χειρισμού E-CLICK είναι <b>άγνωστη</b>

## 2.5 Πινακίδα κατασκευαστή

Στην πίσω πλευρά της μονάδας χειρισμού E-CLICK βρίσκεται η πινακίδα κατασκευαστή, η οποία περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για τη συσκευή σας.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Έχετε πάντα διαθέσιμες αυτές τις πληροφορίες κατά την επικοινωνία με τον υπεύθυνο συνεργάτη της RAUCH!

Τεχνικά χαρακτηριστικά E-CLICK	
Ονομαστική τάση	12 V/DC
Εύρος τάσης	11,0 V έως 16,5 V/DC
Ονομαστική ένταση	8,0 A
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	-20° C έως +60° C
Κλάση προστασίας σύμφωνα με το ISO 20653	IP54



### 3 Τοποθέτηση και εγκατάσταση

#### 3.1 Απαιτήσεις για το τρακτέρ

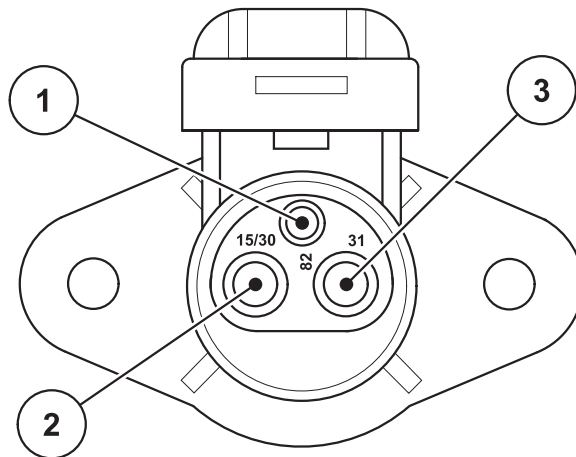
Πριν από την τοποθέτηση της μονάδας χειρισμού εξετάστε αν το τρακτέρ πληροί τις παρακάτω απαιτήσεις:

- Πρέπει να επιτυγχάνεται **πάντα** ελάχιστη τάση **11 V**, ακόμη κι όταν συνδέονται ταυτόχρονα περισσότερες από μία συσκευές που καταναλώνουν ρεύμα (π.χ. συσκευή κλιματισμού, φως).

#### 3.2 Συνδέσεις, πρίζες

##### Παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Μέσω της τριπολικής πρίζας παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (DIN 9680/ISO 12369) η μονάδα χειρισμού τροφοδοτείται με ρεύμα από το τρακτέρ.



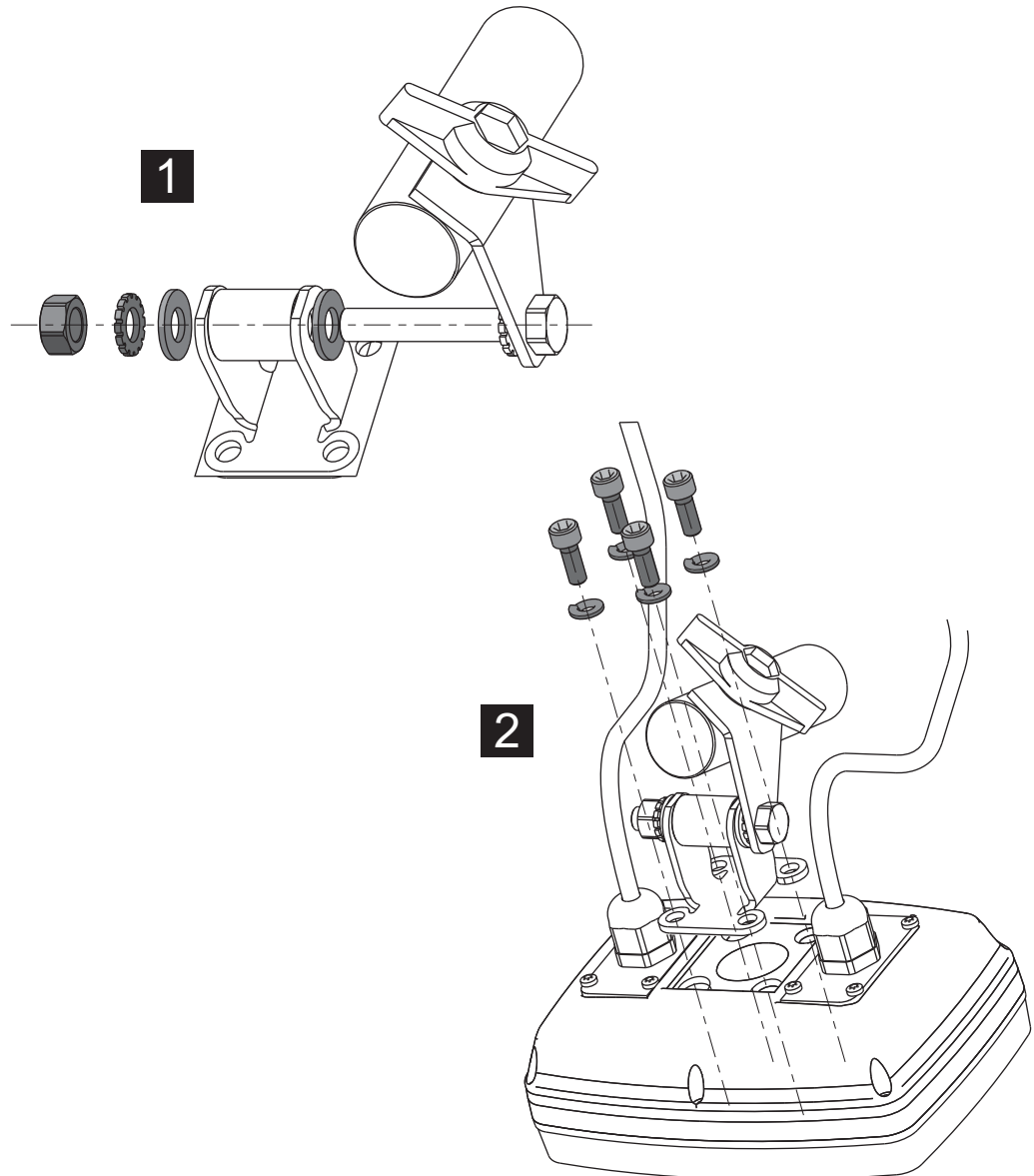
- [1] Πόλος 1: δεν απαιτείται
- [2] Πόλος 2: (15/30): +12 V
- [3] Πόλος 3: (31): Γείωση

**Εικόνα 3.1:** Ανάθεση πόλων - Πρίζα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος

### 3.3 Στερέωση μονάδας χειρισμού

Εκτελέστε τα βήματα της διαδικασίας με τη σειρά που ακολουθεί.

1. Συναρμολογήστε το στήριγμα όπως φαίνεται στο βήμα 1.
2. Βιδώστε σφιχτά το συναρμολογημένο στήριγμα με τις τέσσερις βίδες στερέωσης και τις ροδέλες στη μονάδα χειρισμού E-CLICK (βήμα 2).



**Εικόνα 3.2:** Συναρμολόγηση στηρίγματος συσκευής

3. Επιλέξτε μια κατάλληλη θέση στην καμπύνη του τρακτέρ (εντός του **ΟΠΤΙΚΟΥ Πεδίου του οδηγού**) για να στερεώσετε τη μονάδα χειρισμού E-CLICK.
4. Στερεώστε τη μονάδα χειρισμού με το στήριγμα στην επιλεγμένη θέση.

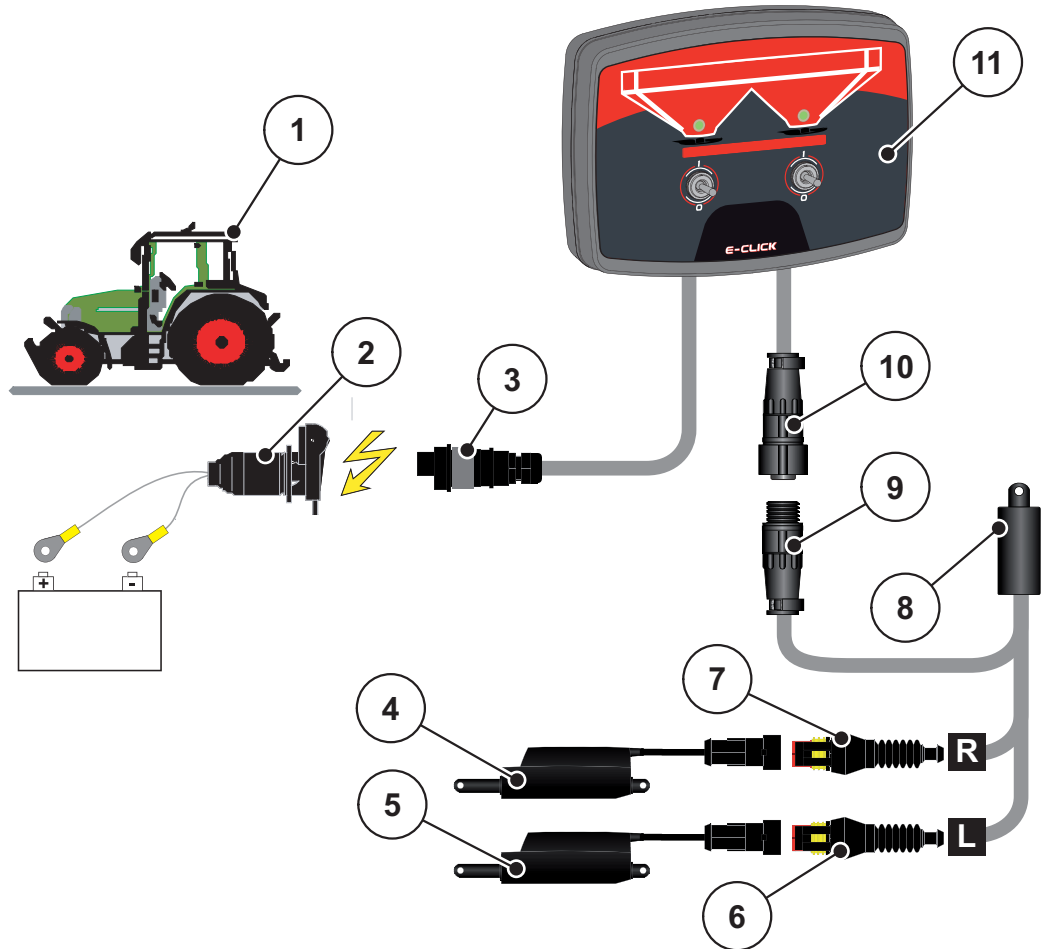


### 3.4 Σύνδεση μονάδας χειρισμού

Εκτελέστε τα βήματα της διαδικασίας με τη σειρά που ακολουθεί.

1. Συνδέστε το τετραπολικό καλώδιο του μηχανήματος στην αντίστοιχη υποδοχή της μονάδας χειρισμού E-CLICK.
  2. Συνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος της μονάδας χειρισμού E-CLICK στην πρίζα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος του τρακτέρ.
- ▷ Η μονάδα χειρισμού E-CLICK είναι έτοιμη για λειτουργία.

Σχηματική απεικόνιση συνδέσεων:



**Εικόνα 3.3:** Σχηματική απεικόνιση συνδέσεων E-CLICK

- [1] Τρακτέρ
- [2] Πρίζα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος
- [3] Τριπολική υποδοχή σύνδεσης σύμφωνα με τα πρότυπα DIN 9680/ISO 12369
- [4] Ενεργοποιητής συρόμενου δοσομετρητή δεξιά
- [5] Ενεργοποιητής συρόμενου δοσομετρητή αριστερά
- [6] Υποδοχή σύνδεσης καλωδίου μηχανήματος για τον ενεργοποιητή αριστερά
- [7] Υποδοχή σύνδεσης καλωδίου μηχανήματος για τον ενεργοποιητή δεξιά
- [8] Καλώδιο μηχανήματος
- [9] Τετραπολικό φινις μηχανήματος
- [10] Τετραπολικό φινις μηχανήματος
- [11] Μονάδα χειρισμού E-CLICK



## 4 Χειρισμός E-CLICK

### 4.1 Προετοιμασία μονάδας χειρισμού

#### Προϋποθέσεις:

- Η μονάδα χειρισμού έχει συνδεθεί σωστά στον διανομέα ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού και στο τρακτέρ (βλ. Κεφάλαιο [3.3: Στερέωση μονάδας χειρισμού. Σελίδα 12](#)).
- Έχει εξασφαλιστεί ελάχιστη τάση **11 V**.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μονάδα χειρισμού E-CLICK είναι έτοιμη για λειτουργία, εφόσον έχει συνδεθεί με το δίκτυο τροφοδοσίας του τρακτέρ σας. Δεν απαιτείται ξεχωριστή ενεργοποίηση!

#### ▲ ΠΡΟΣΟΧΗ



#### Κίνδυνος τραυματισμού από τυχόν έκλυση λιπάσματος

Σε περίπτωση βλάβης, είναι δυνατό κατά τη διάρκεια της μετάβασης στην περιοχή διασκορπισμού να ανοίξει ξαφνικά ο συρόμενος δοσομετρητής. Υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης και τραυματισμού για τυχόν παρευρισκόμενα άτομα λόγω της έκλυσης λιπάσματος.

- ▶ **Πριν από τη μετάβαση στην περιοχή διασκορπισμού αποσυνδέστε οπωσδήποτε τη μονάδα χειρισμού E-CLICK από το δίκτυο τροφοδοσίας του τρακτέρ!**

### 4.2 Θέσεις ζεύξης των διακοπών μοχλού

Το άνοιγμα και το κλείσιμο των συρόμενων δοσομετρητών κατά την εργασία διασκορπισμού πραγματοποιείται με τη βοήθεια 2 διακοπών μοχλού στη μονάδα χειρισμού E-CLICK.

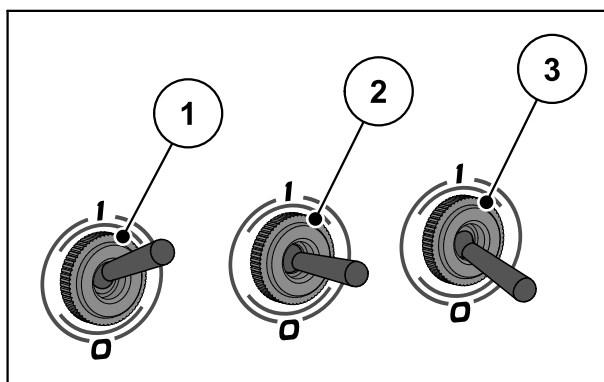
Για να μην υπερφορτωθούν οι κινητήρες των ενεργοποιητών, πραγματοποιείται **αυτόματη απενεργοποίηση** των ενεργοποιητών κατά τη διαδικασία αντιμετώπισης μιας έμφραξης.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προϋπόθεση διενέργειας εργασίας διασκορπισμού με τη μονάδα χειρισμού E-CLICK: Τα ανοίγματα ολισθητήρα στον διανομέα ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού έχουν ρυθμιστεί σωστά.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι διακόπτες μοχλού **κλειδώνουν σε 3 διαφορετικές θέσεις**. Με την ενεργοποίηση των διακοπών μοχλού ρυθμίζεται η επιθυμητή κατάσταση λειτουργίας.



**Εικόνα 4.1:** Ρύθμιση διακόπτη μοχλού σε διαφορετικές καταστάσεις λειτουργίας

- [1] ΑΝΟΙΚΤΟ (1)
- [2] Ουδέτερο
- [3] ΚΛΕΙΣΤΟ (0)

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ρύθμιση του διακόπτη μοχλού στο **Ουδέτερο** σταματά οποιαδήποτε στιγμή το άνοιγμα ή το κλείσιμο του εκάστοτε συρόμενου δοσομετρητή!

- Κατάσταση λειτουργίας **ΑΝΟΙΚΤΟ**, ο συρόμενος δοσομετρητής ανοίγει.
- Κατάσταση λειτουργίας **Ουδέτερο**, ο έλεγχος του ενεργοποιητή απενεργοποιείται.
- Κατάσταση λειτουργίας **ΚΛΕΙΣΤΟ**, ο συρόμενος δοσομετρητής κλείνει.

### 4.3 Ρύθμιση ποσότητας διασκορπισμού

Προκειμένου να ρυθμιστεί η επιθυμητή ποσότητα χορήγησης, πρέπει να προσαρμόσετε το μηχανικό σύστημα χειρισμού του ολισθητήρα στον διανομέα ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ρύθμιση του ανοίγματος του ολισθητήρα πραγματοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του διανομέα ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού.

#### ▲ ΠΡΟΣΟΧΗ



#### Κίνδυνος τραυματισμού από κινούμενα εξαρτήματα του μηχανήματος

Σε περίπτωση βλάβης είναι δυνατό να ανοίξουν ξαφνικά οι συρόμενοι δοσομετρητές. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού για τυχόν παρευρισκόμενα άτομα από τα κινούμενα εξαρτήματα του μηχανήματος.

- ▶ **Πριν από τη διενέργεια εργασιών στους συρόμενους δοσομετρητές** αποσυνδέστε οπωσδήποτε τη μονάδα χειρισμού E-CLICK από το δίκτυο τροφοδοσίας του τρακτέρ!

1. Ρυθμίστε το επιθυμητό σημείο της κλίμακας κατά το χειρισμό του ολισθητήρα του διανομέα ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού.
  - ▷ Αυτή την στιγμή ορίζεται και το τερματικό σημείο ανοίγματος του συρόμενου δοσομετρητή.

### 4.4 Δοκιμαστική διαδρομή

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μετά από επανεκκίνηση της μονάδας χειρισμού E-CLICK και ανεξάρτητα από την κατάσταση λειτουργίας των διακοπών μοχλού:

- οι ενδεικτικές λυχνίες είναι απενεργοποιημένες,
- η κατάσταση των ενεργοποιητών είναι άγνωστη.

Ως εκ τούτου, απαιτείται μια δοκιμαστική διαδρομή.

---

#### Εκτέλεση δοκιμαστικής διαδρομής

Πρέπει να αποφασίσετε σε ποια κατάσταση πρέπει να βρίσκονται οι συρόμενοι δοσομετρητές.

1. Ρυθμίστε και τους δύο διακόπτες μοχλού στη θέση **Ουδέτερο**.
2. Ρυθμίστε και τους δύο διακόπτες μοχλού από τη θέση **Ουδέτερο** στην επιθυμητή θέση συρόμενου δοσομετρητή.
  - ▷ Οι ενεργοποιητές μετακινούνται προς την επιθυμητή κατεύθυνση.
  - ▷ **Πραγματοποιείται απενεργοποίηση όταν η κίνηση φθάσει στην τερματική θέση.**
  - ▷ **Οι ενδεικτικές λυχνίες ανάβουν στο αντίστοιχο χρώμα.**

Η κατάσταση των ενεργοποιητών αποθηκεύεται, ακόμη κι αν ο χειριστής ρυθμίσει τους διακόπτες μοχλού στη θέση **Ουδέτερο**.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι ενδεικτικές λυχνίες σβήνουν, εάν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας πραγματοποιήσετε ρύθμιση στη θέση **Ουδέτερο**, οπότε διακόπτεται η λειτουργία των ενεργοποιητών. Η μονάδα χειρισμού E-CLICK δεν μπορεί να αναγνωρίσει την κατάσταση των ενεργοποιητών.

- Εκτελέστε νέα δοκιμαστική διαδρομή.
-

## 4.5 Εργασία διασκορπισμού με μονάδα χειρισμού E-CLICK

### Διαδικασία εργασίας διασκορπισμού

1. Ξεκινήστε με το τρακτέρ.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Δώστε ιδιαίτερη σημασία στις οδηγίες λειτουργίας του διανομέα ορυκτών λιπασμάτων με δίσκο διασκορπισμού που έχετε στη διάθεσή σας.

2. Ενεργοποιήστε τους δίσκους διασκορπισμού.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Στη διάρκεια της προγραμματισμένης μετακίνησης, οι ενδεικτικές λυχνίες ανάβουν **πορτοκαλί**, ανεξάρτητα από την κατεύθυνση της προγραμματισμένης μετακίνησης!

3. Ανοίξτε τους επιθυμητούς συρόμενους δοσομετρητές μετακινώντας τους διακόπτες μοχλού στην κατάσταση λειτουργίας **ΑΝΟΙΚΤΟ**.
  - ▷ Οι συρόμενοι δοσομετρητές ανοίγουν.
  - ▷ Ξεκινά ο διασκορπισμός του λιπάσματος.
4. Κλείστε τους επιθυμητούς συρόμενους δοσομετρητές μετακινώντας τους διακόπτες μοχλού στην κατάσταση λειτουργίας **ΚΛΕΙΣΤΟ**.
  - ▷ Οι συρόμενοι δοσομετρητές κλείνουν.
  - ▷ Δεν πραγματοποιείται πλέον ροή λιπάσματος.
5. Σταματήστε τους δίσκους διασκορπισμού.
6. Ακινητοποιήστε το τρακτέρ.
  - ▷ **Η εργασία διασκορπισμού τερματίστηκε.**

### 4.6 Ένδειξη σφάλματος

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν παρουσιαστεί σφάλμα, η ενδεικτική λυχνία της αντίστοιχης πλευράς του ενεργοποιητή **αναβοσβήνει κόκκινη!**

---

#### ▲ ΠΡΟΣΟΧΗ



#### Κίνδυνος υλικών ζημιών λόγω βραχυκυκλώματος

Όταν η μονάδα χειρισμού E-CLICK εμφανίσει βραχυκύκλωμα ή διακοπή, υπάρχει κίνδυνος να μην είναι πλέον δυνατό το κλείσιμο των συρόμενων δοσομετρητών.

Το εκλυόμενο λίπασμα μπορεί να σκορπιστεί στο δρόμο και να προκαλέσει ατυχήματα και ρύπανση του περιβάλλοντος.

- ▶ Κλείστε αμέσως τους συρόμενους δοσομετρητές χειροκίνητα.
- 

#### 4.6.1 Βραχυκύκλωμα

Η μονάδα χειρισμού E-CLICK παρακολουθεί σε μόνιμη βάση κατά τη διάρκεια ελέγχου ενός ενεργοποιητή την έξοδο προς τους ενεργοποιητές για την εμφάνιση της κατάστασης **Βραχυκύκλωμα**. Εάν παρατηρηθεί βραχυκύκλωμα κατά τη μετακίνηση κάποιου διακόπτη, η ενδεικτική λυχνία της αντίστοιχης πλευράς του ενεργοποιητή αρχίζει να αναβοσβήνει **κόκκινη**. Σταματά κάθε κίνηση ενεργοποιητή.

**Προκειμένου να αντιμετωπιστεί το σφάλμα, διορθώστε το βραχυκύκλωμα.**

- Πιθανές αιτίες:
  - ελαττωματικό καλώδιο
  - ελαττωματικός ενεργοποιητής

#### 4.6.2 Εκτός σύνδεσης

Η μονάδα χειρισμού E-CLICK παρακολουθεί κατά την εκκίνηση του ελέγχου ενός ενεργοποιητή την έξοδο προς τους ενεργοποιητές για την εμφάνιση της κατάστασης **Εκτός σύνδεσης**. Εάν δεν υπάρχει συνδεδεμένος ενεργοποιητής, μετά από τη μετακίνηση κάποιου διακόπτη η ενδεικτική λυχνία της αντίστοιχης πλευράς του ενεργοποιητή αρχίζει να αναβοσβήνει **κόκκινη**. Ωστόσο, αυτή η παρακολούθηση υφίσταται μόνο κατά την εκκίνηση του ενεργοποιητή. Εάν βρίσκεται ήδη εν κινήσει και κάποιος π.χ. αποσυνδέσει την πρίζα, δεν είναι πλέον δυνατή η αναγνώριση της κατάστασης **Εκτός σύνδεσης**.

**Προκειμένου να αντιμετωπιστεί το σφάλμα, αποκαταστήστε τη σύνδεση του ενεργοποιητή με τη μονάδα χειρισμού E-CLICK.**

- Πιθανές αιτίες:
  - ελαττωματικό καλώδιο (κομμένο καλώδιο)
  - ελαττωματικός ή μη συνδεδεμένος ενεργοποιητής
  - μη συνδεδεμένο καλώδιο του μηχανήματος



### 4.6.3 Κλείσιμο του συρόμενου δοσομετρητή

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν παρουσιαστεί σφάλμα, η ενδεικτική λυχνία της αντίστοιχης πλευράς του ενεργοποιητή αναβοσβήνει **κόκκινη!**

Κατά το κλείσιμο του συρόμενου δοσομετρητή, οι ενεργοποιητές μετακινούνται μέχρι τον ενσωματωμένο τερματικό διακόπτη, πραγματοποιείται αυτόματη απενεργοποίηση των ενεργοποιητών και οι ενδεικτικές λυχνίες από πορτοκαλί γίνονται κόκκινες.

Η εκ νέου μετακίνηση του διακόπτη μοχλού στη θέση **ΚΛΕΙΣΤΟ** έχει ως αποτέλεσμα να αρχίσει να αναβοσβήνει κόκκινη η ενδεικτική λυχνία στην αντίστοιχη πλευρά του συρόμενου δοσομετρητή. Η απόκριση αυτή είναι φυσιολογική όταν το κλείσιμο γίνεται κανονικά.

- Σε αυτή την περίπτωση δεν υπάρχει σφάλμα.



## Εγγύηση

Τα μηχανήματα της RAUCH κατασκευάζονται με σύγχρονες μεθόδους και με ιδιαίτερη επιμέλεια και υπόκεινται σε εκτεταμένους ελέγχους.

Για αυτό το λόγο, η RAUCH σας παρέχει εγγύηση 12 μηνών εάν τηρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- Η περίοδος ισχύος της εγγύησης ξεκινά κατά την ημερομηνία της αγοράς.
- Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα υλικών και κατασκευαστικά ελαττώματα. Όσον αφορά προϊόντα τρίτων (υδραυλικά, ηλεκτρονικά συστήματα), αναλαμβάνουμε την ευθύνη μόνο στα πλαίσια της εγγύησης του εκάστοτε κατασκευαστή. Κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, θα επιδιορθώνονται ελαττώματα υλικών και κατασκευαστικά ελαττώματα χωρίς χρέωση με την αντικατάσταση ή βελτίωση των σχετικών μερών. Άλλα πρόσθετα δικαιώματα, όπως αξιώσεις για τη μετατροπή, αντιμετώπιση ή αντικατάσταση φθαρμένων μερών, που δεν υφίστανται κατά την παράδοση του εμπορεύματος, αποκλείονται ρητά. Η εγγύηση ισχύει μόνο από εξουσιοδοτημένα εργοστάσια, αντιπρόσωπους της RAUCH ή το εργοστάσιό της.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που επήλθαν ως απόρροια φυσικής φθοράς, ρύπων, διάβρωσης και το σύνολο των ελλειψμάτων που επήλθαν λόγω μη ορθής χρήσης και επιρροής εξωτερικών παραγόντων. Οι κατά βούληση επισκευές ή τροποποιήσεις στην αρχική κατάσταση του μηχανήματος δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Η αξίωση αντικατάστασης εκπίπτει σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά της RAUCH. Σχετικά με αυτό, λάβετε υπόψη σας τις Οδηγίες λειτουργίας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθύνετε τις ερωτήσεις σας στους αντιπροσώπους μας ή απευθείας στο εργοστάσιο. Οι αξιώσεις εγγύησης θα πρέπει να καθίστανται ισχύουσες από το εργοστάσιο εντός 30 ημερών από την ημέρα επλευσης της ζημιάς. Παρέχετε την ημερομηνία αγοράς και το σειριακό αριθμό. Για να καλύπτονται οι επισκευές από την εγγύηση θα πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένο εργοστάσιο κατόπιν συνεννόησης με τη RAUCH ή από επίσημο αντιπρόσωπο. Ο χρόνος ισχύος της εγγύησης δεν επιμηκύνεται μέσω των εργασιών εγγύησης. Τυχόν σφάλματα μεταφοράς δεν αποτελούν ελαττώματα παραγωγής και για αυτό το λόγο δεν εμπίπτουν στην υποχρέωση εγγύησης του κατασκευαστή.
- Αποκλείονται αξιώσεις για την αποκατάσταση ζημιών που δεν προκλήθηκαν στα ίδια τα μηχανήματα της RAUCH. Σε αυτό το πλαίσιο, η εταιρεία δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τις επερχόμενες ζημιές λόγω λανθασμένης λιπασματοδανομής. Οι κατά βούληση τροποποιήσεις σε οχήματα πλευρικής φόρτωσης ή στο Διανομέας ορυκτών λιπασμάτων ενδέχεται να οδηγήσουν σε επερχόμενες ζημιές και ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τις εν λόγω ζημιές. Σε περίπτωση δόλου ή βαριάς αμέλειας του ιδιοκτήτη της εταιρείας ή ανώτερου διευθυντικού στελέχους, κα σε περίπτωση που σύμφωνα με τη νομοθεσία περί ευθύνης για ελαττωματικό προϊόν διωχθεί λόγω ελαττωματικού προϊόντος για σωματική βλάβη ή υλικές ζημιές σε αντικείμενα ιδιωτικής χρήσης, δεν ισχύει ο αποκλεισμός της ευθύνης του προμηθευτή. Δεν ισχύει περαιτέρω και κατά την απουσία ιδιοτήτων, η ύπαρξη των οποίων έχει συνομολογηθεί, σε περίπτωση που η συνομολόγηση αποσκοπούσε στην προστασία του πελάτη από ζημιές που δεν υπήρχαν κατά την παράδοση του εμπορεύματος.


**RAUCH Streutabellen**  
**RAUCH Fertilizer Chart**  
**Tableaux d'épandage RAUCH**  
**Tabele wysiewu RAUCH**  
**RAUCH Strooitabellen**  
**RAUCH Tabella di spargimento**  
**RAUCH Spredetabellen**  
**RAUCH Levitystaulukot**  
**RAUCH Spridningstabellen**  
**RAUCH Tablas de abonado**



<http://www.rauch-community.de/streutabelle/>



**RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH**

 Landstraße 14 · D-76547 Sinzheim

 Victoria-Boulevard E200 · D-77836 Rheinmünster



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7221/985-0

Fax +49 (0) 7221/985-200